

**ЗАКОН О КОНТРАКТАХ (ПРИМЕНИМОЕ
ПРАВО) ОТ 1993 ГОДА**

Основной закон

Закон No. 1993-27

Вступление в силу 18.7.1994
Утверждение 16.12.1993

Законы о внесении изменений	Соответствующие действующие положения	Дата вступления в силу
LN. 1994/121	ст. 2, 2(d), 3(4), 3(4)(b), (c) и (d), Пр.1 и Пр.3А.	1.9.1994
Закон. 2007-17	ст. 5(1)	14.6.2007

СОДЕРЖАНИЕ

Статья

1. Название и вступление в силу.
2. Значение “Конвенций”.
3. Юридическая сила Конвенций (Конвенции будут иметь силу закона).
4. Толкование Конвенций.
5. Пересмотр Конвенций и связанные вопросы.
6. Применение термина “Договаривающееся государство”.
7. Применение к Короне.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Римская конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Люксембургская конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

Брюссельский протокол.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3А.

Фуншалская конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4.

Применение термина “Договаривающееся государство”.

ЗАКОН ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ПРАВА, ПРИМЕНИМОГО К ДОГОВОРНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ В СЛУЧАЕ КОЛЛИЗИИ ЗАКОНОВ.

Название и вступление в силу.

1. Настоящий закон может именоваться «Законом о контрактах (Применимое право) от 1993 года» и вступает в силу в день, который может быть установлен Губернатором в уведомлении в органе печати *the Gazette*, причем для разных целей могут быть установлены разные дни.

Значение «Конвенций».

2. В настоящем Законе –

- (a) "Римская конвенция" означает Конвенцию о праве, применимом к договорным обязательствам, которая была открыта для подписания в Риме 19 июня 1980 года и была подписана Соединенным Королевством 7 декабря 1981 года;
- (b) "Люксембургская конвенция" означает Конвенцию о присоединении Греческой Республики к Римской конвенции, подписанную Соединенным Королевством в Люксембурге 10 апреля 1984 года;
- (c) "Брюссельский протокол" означает первый Протокол о толковании Римской конвенции Европейским судом, подписанный Соединенным Королевством в Брюсселе 19 декабря 1988 года; и
- (d) "Фуншальская конвенция" означает Конвенцию о присоединении Королевства Испании и Португальской Республики к Римской конвенции и Брюссельскому протоколу с изменениями, внесенными в Римскую конвенцию Люксембургской конвенцией, подписанную Соединенным Королевством в Фуншале 18 мая 1992 года;

и эти конвенции и настоящий протокол далее вместе именуется "Конвенциями".

Юридическая сила Конвенций (Конвенции будут иметь силу закона).

3. (1) С учетом положений пунктов (2) и (3), Конвенции будут иметь силу закона в Гибралтаре.

(2) Статьи 7(1) и 10(1)(е) Римской конвенции не имеют силы закона в Гибралтаре.

(3) Конвенции применяются в случае коллизий между законами Гибралтара и Соединенного Королевства, и для целей применения Конвенций настоящим Законом Гибралтар и Соединенное Королевство рассматриваются так, как если бы каждое из них являлось отдельным Договаривающимся государством.

(4) Для удобства пользования в Приложениях 1, 2, 3 и 3А к настоящему Закону приведены, соответственно, тексты на английском языке:

- (a) Римской конвенции;
- (b) Люксембургской конвенции;
- (c) Брюссельского протокола;
- (d) Фуншальской конвенции.

Толкование Конвенций.

4. (1) Вопросы о значении или применении положений Конвенций, если таковые не были переданы на рассмотрение в Европейский суд в соответствии с Брюссельским протоколом, разрешаются в соответствии с принципами, которые были установлены Европейским судом и любым соответствующим решением Европейского суда.

(2) Решение или выраженное мнение Европейского суда по любому такому вопросу принимается судом к сведению без дополнительных доказательств.

(3) Не ограничивая практики судов по вопросам, которые могут быть рассмотрены помимо настоящего пункта,

- (a) при установлении значения или действия любого из положений Римской конвенции может быть рассмотрен доклад профессора Марио Джулано и профессора Поля Лагарда о Римской конвенции, который приведен в Официальном журнале сообществ от 31 октября 1980 года; и
- (b) при установлении значения или действия любого из положений Брюссельского протокола может быть принят во внимание любой доклад по Брюссельскому протоколу, который будет приведен в Официальном журнале сообществ.

Пересмотр Конвенций и связанные вопросы.

5. (1) Если на какой-то момент времени Правительство сочтет, что Правительство Ее Величества в Соединенном Королевстве:

- (a) согласилось на пересмотр любой из Конвенций (включая, в частности, любой пересмотр в связи с присоединением к Римской конвенции какого-либо государства); или
- (b) направило уведомление в соответствии со статьей 22 (3) Римской конвенции о том, что одно или оба положения, упомянутые в статье 3(2), имеют силу закона в Гибралтаре,

Правительство может, путем размещения уведомления в *the Gazette*, внести последующие изменения в настоящий Закон или любые другие законодательные положения, вне зависимости от времени их принятия или вынесения, которые Правительство сочтет необходимыми.

(2) В пункте (1):

“изменения” включают дополнения, исключения и поправки;

“пересмотр” означает исключение, дополнение или изменение любой из Конвенций и включает замену любой из Конвенций в любом объеме любой другой конвенцией, протоколом или другим видом международного соглашения; и

“законодательное положение” означает любое положение, содержащееся в любом Законе или подзаконном акте (как определено в статье 2 Закона о толковании и общих положениях¹).

Применение термина «Договаривающееся государство».

6. За исключением случаев,

- (a) предусмотренных статьей 3(3); или
- (b) приведенных в Приложении 4,

в целях настоящего Закона, если в Конвенции содержится ссылка на Договаривающееся государство, то в отношении Гибралтара она будет являться ссылкой на Соединенное Королевство.

Применение к Короне.

7. Настоящий Закон имеет обязательную силу для Короны.

¹ 1962-08

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Статья 3

ЛЮКСЕМБУРГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ.

Высокие Договаривающиеся Стороны Договора об учреждении Европейского Экономического Сообщества,

Принимая во внимание, что Греческая Республика, став членом Сообщества, обязалась присоединиться к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года,

решили заключить настоящую Конвенцию и с этой целью назначили своими полномочными представителями:

(Назначенные полномочные представители)

Которые, собравшись в Совете, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в полном порядке,

Согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Греческая Республика настоящим присоединяется к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года.

СТАТЬЯ 2

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ передает Правительству Греческой Республики заверенную копию Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, на датском, голландском, английском, французском, немецком, ирландском и итальянском языках.

Текст Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, на греческом языке прилагается к настоящему документу. Текст на греческом языке является аутентичным на тех же условиях, что и тексты на других языках Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам.

СТАТЬЯ 3

Настоящая Конвенция ратифицируется подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ.

СТАТЬЯ 4

Настоящая Конвенция вступает в силу между ратифицировавшими ее государствами в первый день третьего месяца после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты Греческой Республикой и семью государствами, ратифицировавшими Конвенцию о праве, применимом к договорным обязательствам.

Настоящая Конвенция вступает в силу для каждого Договаривающегося государства, которое впоследствии ратифицирует ее, в первый день третьего месяца после сдачи на хранение ратификационной грамоты такого Договаривающегося государства.

СТАТЬЯ 5

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ уведомляет подписавшие Конвенцию государства о:

- (a) сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты;
- (b) датах вступления в силу настоящей Конвенции для Договаривающихся государств.

СТАТЬЯ 6

Настоящая Конвенция, составленная в одном подлиннике на датском, голландском, английском, французском, немецком, греческом, ирландском и итальянском языках, причем все восемь текстов являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Генерального секретариата Совета Европейских сообществ. Генеральный секретарь передает заверенную копию правительству каждого подписавшего государства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

Статья 3

БРЮССЕЛЬСКИЙ ПРОТОКОЛ.

Высокие Договаривающиеся Стороны Договора об учреждении Европейского Экономического Сообщества,

Принимая во внимание Совместную декларацию, приложенную к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года,

решили заключить Протокол, наделяющий Суд Европейских сообществ юрисдикцией по толкованию этой Конвенции, и с этой целью назначили своими полномочными представителями:

(Назначенные полномочные представители)

Которые, собравшись в Совете Европейских сообществ, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в полном порядке,

Согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Суд Европейских сообществ обладает юрисдикцией выносить постановления о толковании

- (a) Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года, далее именуемой "Римская конвенция";
- (b) Конвенции о присоединении к Римской конвенции государств, ставших членами Европейских сообществ после даты, когда она была открыта для подписания;
- (c) Настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 2

Любой из нижеуказанных судов может просить Суд вынести предварительное постановление по вопросу, поднятому в рассматриваемом им деле и касающемуся толкования положений, содержащихся в документах, указанных в статье 1, если такой суд

сочтет, что решение по вопросу необходимо для того, чтобы он мог вынести свое решение:

(а) - в Бельгии:

Кассационный суд (la Cour de cassation (het Hof van Cassatie)) и Государственный совет (le Conseil d'Etat (de Raad van State)),

- в Дании:

Верховный суд (Højesteret),

- в Федеративной Республике Германии:

Верховные суды Федерации (die obersten Gerichtschöfe des Bundes),

- в Греции:

Верховные суды (τα ανώτατα Αικαστήρια),

- в Испании,

Верховный суд (el tribunal Supremo),

- во Франции:

Кассационный суд и Государственный совет (la Cour de cassation and le Conseil d'Etat),

- в Ирландии:

Верховный суд,

- в Италии:

Кассационный суд и Государственный совет (la Corte suprema di cassazione and il Consiglio di Stato),

- в Люксембурге:

Высший суд правосудия при заседании в качестве кассационного суда (la Cour Supérieure de Justice, when sitting as Cour de cassation),

- в Нидерландах:

Верховный суд (de Hoge Raad),

- в Португалии:

Верховный суд и Верховный административный суд (o Supremo Tribunal de Justiça and o Supremo Tribunal Administrativo),

- в Соединенном Королевстве:

Палата лордов и другие суды, по решениям которых не допускаются дальнейшие обжалования;

(б) суды Договаривающихся государств при заседании в качестве кассационного суда.

СТАТЬЯ 3

1. Компетентный орган Договаривающегося государства может просить Суд вынести постановление по вопросу толкования положений, содержащихся в документах, указанных в статье 1, если решения, вынесенные судами такого государства, противоречат толкованию, данному либо Судом, либо в решении одного из судов другого Договаривающегося государства, упомянутого в статье 2. Положения настоящего пункта применяются только к решениям, которые вступили в законную силу.

2. Толкование, данное Судом в ответ на такой запрос, не будет влиять на решения, послужившие основанием для запроса о толковании.

3. Генеральные прокуроры Верховных апелляционных судов Договаривающихся государств или любой другой орган, назначенный Договаривающимся государством, вправе обращаться в Суд с просьбой о толковании в соответствии с пунктом 1.

4. Секретарь Суда уведомляет о запросе Договаривающегося государства, Комиссию и Совет Европейских сообществ; они имеют право в течение двух месяцев после уведомления представить в Суд заявления или письменные замечания.

5. В отношении судебных процедур, предусмотренных настоящей статьей, не взимаются никакие пошлины и не присуждаются расходы или издержки.

СТАТЬЯ 4

1. За исключением случаев, когда настоящий Протокол предусматривает иное, положения Договора об учреждении Европейского экономического сообщества и положения прилагаемого к нему Протокола о Статуте Суда, которые применяются, когда Суду предлагается вынести предварительное постановление, также будут применяться к любым судебным процедурам по толкованию документов, упомянутых в статье 1.

2. Правила процедуры Суда при необходимости корректируются и дополняются в соответствии со статьей 188 Договора об учреждении Европейского экономического сообщества.

СТАТЬЯ 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ.

СТАТЬЯ 6

1. Для вступления в силу настоящий Протокол должен быть ратифицирован семью государствами, в отношении которых действует Римская конвенция. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день третьего месяца после сдачи на хранение ратификационной грамоты последним из таких государств. Если, однако, Второй протокол (наделяющий Суд Европейских сообществ определенными полномочиями по толкованию Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытый для подписания в Риме 19 июня 1980 года), который был заключен в Брюсселе 19 декабря 1988 года, вступит в силу позднее, то настоящий Протокол вступит в силу в день вступления в силу Второго протокола.

2. Ратификация после вступления в силу настоящего Протокола вступает в силу в первый день третьего месяца после сдачи на хранение ратификационной грамоты при условии, что вступили в силу ратификация, принятие или одобрение Римской конвенции данным государством.

СТАТЬЯ 7

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ уведомляет подписавшие государства о:

- (a) сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты;
- (b) дате вступления в силу настоящего Протокола;
- (c) назначениях, переданных согласно статье 3(3);
- (d) сообщениях согласно статье 8.

СТАТЬЯ 8

Договаривающиеся государства передают Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ тексты любых положений своих законов, которые требуют внесения изменений в список судов, приведенный в статье 2(a).

СТАТЬЯ 9

Настоящий Протокол будет иметь силу до тех пор, пока действует Римская конвенция, на условиях, изложенных в статье 30 указанной Конвенции.

СТАТЬЯ 10

Любое Договаривающееся государство может потребовать пересмотра настоящего Протокола. В этом случае Президент Совета Европейских сообществ созывает конференцию по пересмотру.

СТАТЬЯ 11

Настоящий Протокол, составленный в одном подлиннике на датском, голландском, английском, французском, немецком, греческом, ирландском, итальянском, португальском и испанском языках, причем все десять текстов являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Генерального секретариата Совета Европейских сообществ. Генеральный секретарь передает заверенную копию правительству каждого подписавшего государства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3А

Статья 3

ФУНШАЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Высокие Договаривающиеся Стороны Договора об учреждении Европейского Экономического Сообщества,

Принимая во внимание, что Королевство Испания и Португальская Республика, став членами Сообщества, обязалась присоединиться к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года,

решили заключить настоящую Конвенцию и с этой целью назначили своими полномочными представителями:

(Назначенные полномочные представители)

Которые, собравшись в Совете, по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и в полном порядке,

Согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Королевство Испания и Португальская Республика настоящим присоединяются к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, открытой для подписания в Риме 19 июня 1980 года.

СТАТЬЯ 2

Настоящим в Конвенцию о праве, применимом к договорным обязательствам, вносятся следующие изменения:

- (a) исключаются статьи 22(2), 27 и второе предложение статьи 30(3).
- (b) ссылка на статью 27 в статье 31(d) исключается.

СТАТЬЯ 3

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ передает Правительствам Королевства Испания и Португальской Республики заверенную копию Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, на датском, голландском, английском, французском, немецком, греческом, ирландском и итальянском языках.

© Правительство Гибралтара (www.gibraltarlaws.gov.gi)

СТАТЬЯ 4

Настоящая Конвенция ратифицируется подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ.

СТАТЬЯ 5

Настоящая Конвенция вступает в силу между ратифицировавшими ее государствами в первый день третьего месяца после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты Королевством Испании и Португальской Республикой и одним государством, ратифицировавшим Конвенцию о праве, применимом к договорным обязательствам.

Настоящая Конвенция вступает в силу для каждого Договаривающегося государства, которое впоследствии ратифицирует ее, в первый день третьего месяца после сдачи на хранение ратификационной грамоты такого Договаривающегося государства.

СТАТЬЯ 6

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ уведомляет подписавшие Конвенцию государства о:

- (a) сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты;
- (b) датах вступления в силу настоящей Конвенции для Договаривающихся государств.

СТАТЬЯ 7

Настоящая Конвенция, составленная в одном подлиннике на датском, голландском, английском, французском, немецком, греческом, ирландском, итальянском, португальском и испанском языках, причем все десять текстов являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Генерального секретариата Совета Европейских сообществ. Генеральный секретарь передает заверенную копию правительству каждого подписавшего государства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4.

Статья 6

**ПРИМЕНЕНИЕ ТЕРМИНА
«ДОГОВАРИВАЮЩЕЕСЯ ГОСУДАРСТВО»****Римская конвенция.**

1. В статье 17 «Договаривающееся государство» означает Гибралтар, а «данное государство» является ссылкой на Гибралтар.
2. В статье 21 фраза «стороной которых является или становится Договаривающееся государство» означают «которые распространили или распространят свое действие на Гибралтар».
3. В статье 23.1 «Договаривающееся государство» означает Гибралтар, и «данное государство» является ссылкой на Гибралтар, а намерение передается через Соединенное Королевство, и также в статье 23.3 «Договаривающееся государство» означает Гибралтар, а ссылка на «данное государство» является ссылкой на Гибралтар.
4. В статье 24.1 фраза «...Договаривающегося государства, и данное государство пожелает стать стороной...» означают «Гибралтар, и Гибралтар пожелает стать стороной...», а в статье 24.2 фраза «стороной которой уже является соответствующее государство» означают «стороной которой уже является Соединенное Королевство, и которая распространила свое действие на Гибралтар».

Брюссельский протокол.

1. В статье 2:
 - (a) в пункте (a) ссылка на другие суды, по решениям которых не допускается дальнейшее обжалование, является ссылкой на судебный комитет Тайного совета, как это предусмотрено в Постановлении (об Апелляциях в Тайный совет) Гибралтара от 1985 года; и
 - (b) в пункте (b) ссылка включает ссылку на суды Гибралтара.
2. В статье 3.1 ссылка на компетентный орган Договаривающегося государства включает ссылку на компетентный орган Гибралтара, которым для целей настоящей статьи является Председатель Верховного суда.